



財團法人佛敎教育基金會 印贈

台灣台北市杭州南路一段 55 号 11F

TEL:+886-2-2395-1198 FAX:+886-2-2391-3415

Website: <http://www.budaedu.org>; E-mail: [budaedu@budaedu.org](mailto:budaedu@budaedu.org)

Mobile net: <http://m.budaedu.org>

◎当基金会ホームページの内容は充実しておりますので、ダウンロードなどご自由にお使い頂けます。◎  
※全ての経典は貴重なものでありますので、勝手に捨てたり、破ったりしないようご注意ください。※  
当基金会の経典は無償で贈与致します、販売は厳禁しており、募金や勧誘などのような事は一切行われていません！

This book is strictly for free distribution; it is not to be sold!

Printed in Taiwan

JA004

ISBN 978-957-9414-59-3



9789579414593

ルパンとアチ

3

同じかな？違うかな？

作・朱顔

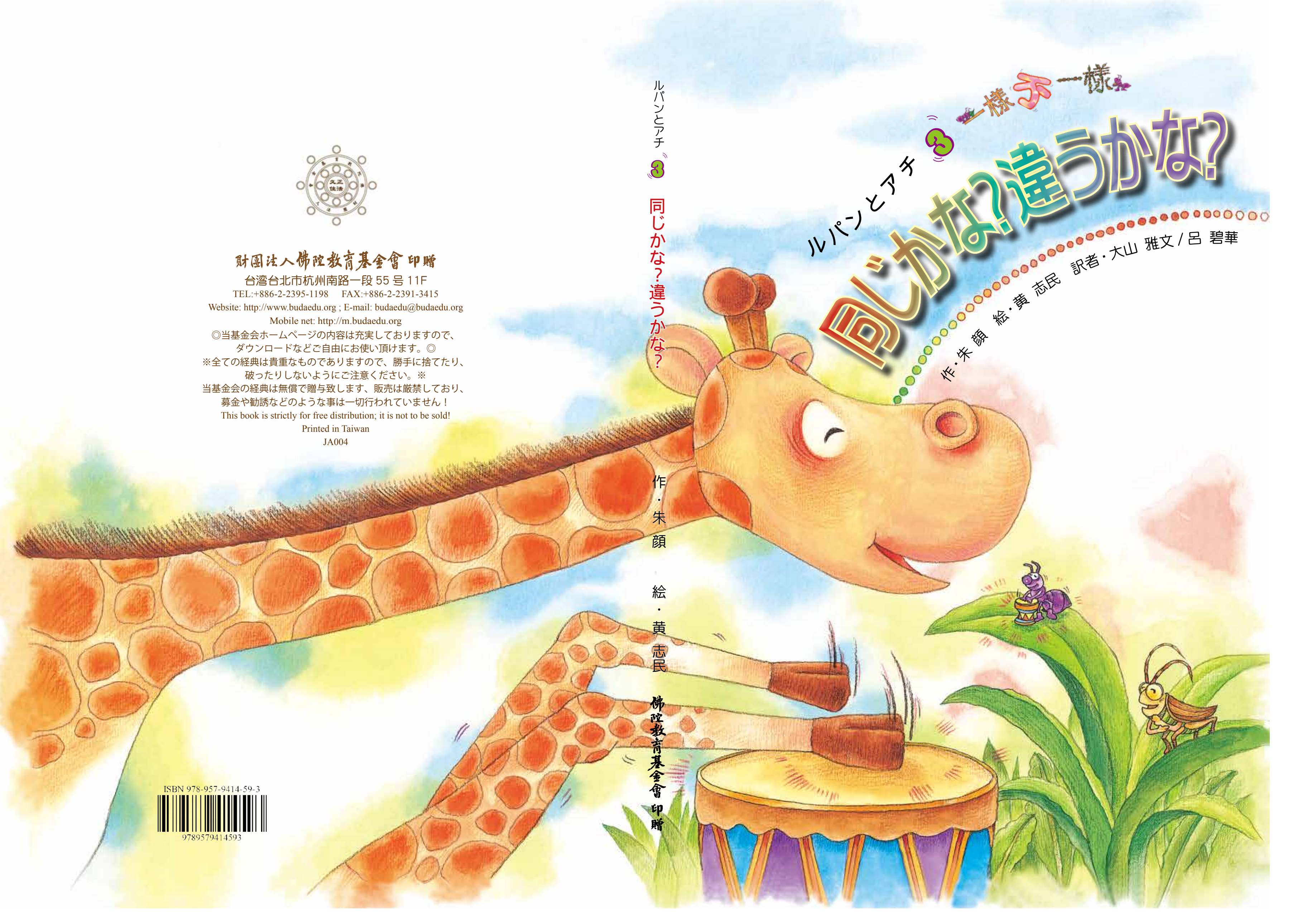
絵・黄志民

佛敎教育基金會 印贈

# ルパンとアチ 3 様不一樣

## 同じかな？違うかな？

作・朱顔 絵・黄志民 訳者・大山 雅文 / 呂 碧華



ルパンとアチ ③ 一様 不 一様

# 同じかな? 違うかな?

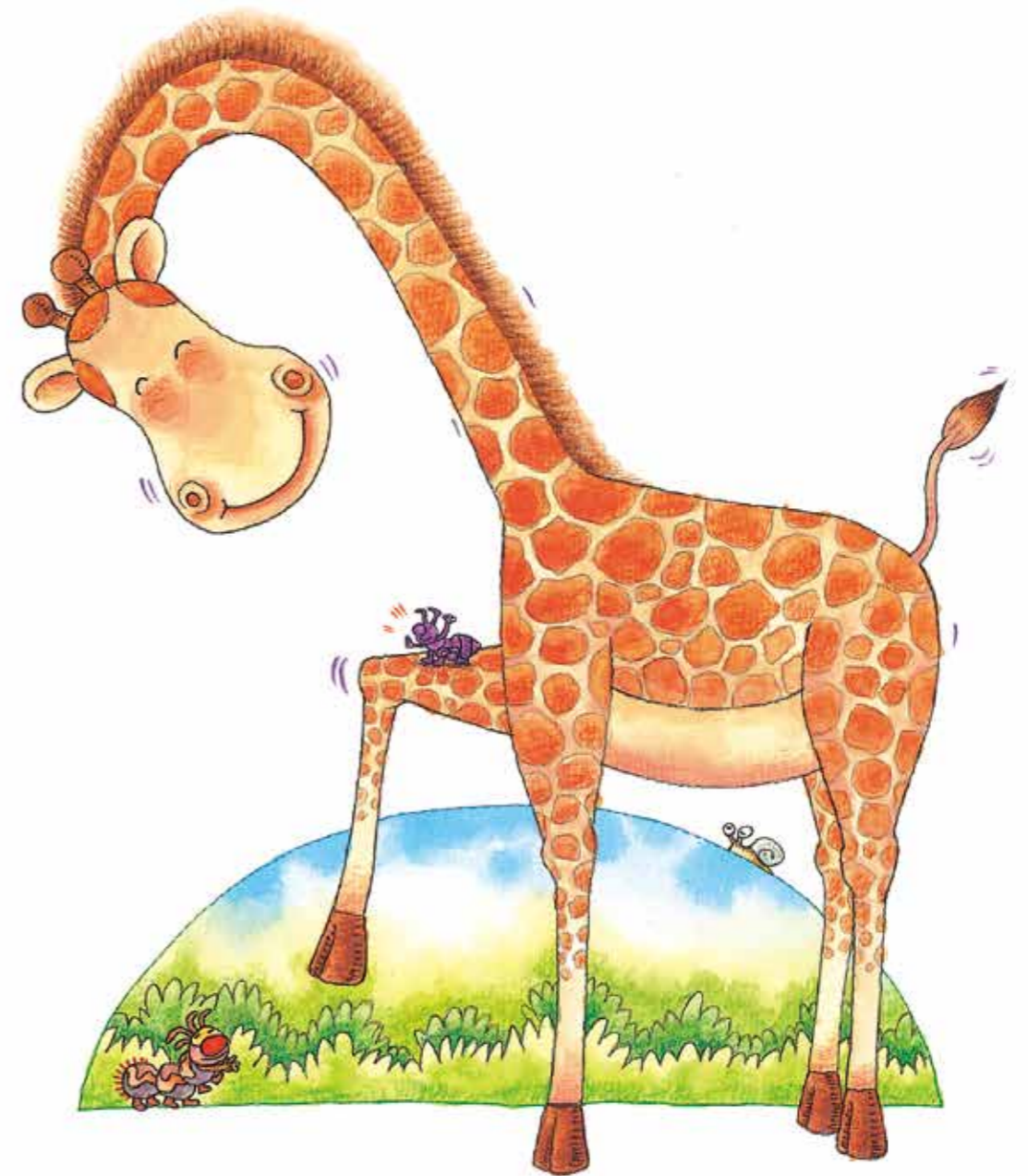
作・朱 顔 絵・黄 志民  
訳者・大山 雅文 / 呂 碧華

## 作 朱 顔

文化大学文学博士。仏教学研究。台湾台南関廟生まれ、花蓮美崙山ふもと、台中北屯区と高雄小貝湖で成長した。教師を経て、音楽好きなラジオパーソナリティーとしても知られている。警察ラジオ放送局で「大圓環」、「星橋」、「小木屋」、「文化広場」、「有情天地」、「心霊之歌」などの番組を担当した。数多くの放送大賞「金鐘獎」を受賞した。出版作品：音声付図書：私達は美しい出会いがありました」絵本：「ルパンとアチ」、「一番素敵な贈り物」——小熊出版絵本六識知絵シリーズ：「華枝春満」、「飛べるスニーカー」、「駐車ドラゴン」、「誰の夢のほうが長いかな」——香光書香出版

## 画家 黄 志民

小さい頃から「忙しい事」と友達になりました。小学校教師を定年しても、毎日、忙しいです。絵本を描き、美術本を作り、子ども達に絵を教え、大人達には子ども達の事について話すのです。今、一番悩んでいることは、「忙しい事」とはいつい、良い友達か悪い友達かの事です。出版作品：「阿里は動物が大好きです」—豊子愷絵本賞を受賞「ルパンとアチ」—洪建全児童文学賞第一位受賞「大風呂敷を広げる」、「ルパンとアチ2—一番すてきな贈り物」「時を通り抜ける美術授業」—2013年度皆良い本を読もうに選ばれました




財団法人仏陀教育基金会 出版

ディンディン草原に住むキリンのルパンとアリのアチは、皆がしる大（だい）のなかよしです。

アチはルパンの二つの小さくて丸い角（つの）に、まるでふわふわとした柔らかい揺りかごの中のように、ぐっすりとねるのが大好きでした。

そらにお月様が明るくかがやいて、おなかがペコペコになってグーグー鳴っても、ルパンは「アチを起こすのは悪いなあ」と、起こさないようにするのでした。





ある日、アチはよだれをたらしながら寝ていました。ルパンの頭の上にあるふわふわした毛をベッドにして、アチは、気持ちよく手足を伸ばしながら、自分がとっても幸せだなと思うのでした。

「ルパンは僕にこんなにやさしくしてくれて、また、こんなに高いところに立たせてくれて、違う世界を見せてくれるなんて…今度は僕がルパンを家にお招きしましょう！」

ルパンはそれを聞いておおよろこび。ルパンもアチのお家を見たかったからです。「アチの地上の世界、それは高いところから見た世界とどんなふうにならうのかな。」



「どこなの？」



「ここなの？」

???



「それともここ？」

「ここだよ！ここだよ！」

ルパンは顔を地面に近づけ、ビックリしたように目を丸くして、

ルパンは「本当に近くまでこない  
と、はっきり見えないね！」  
とビックリするのでした。

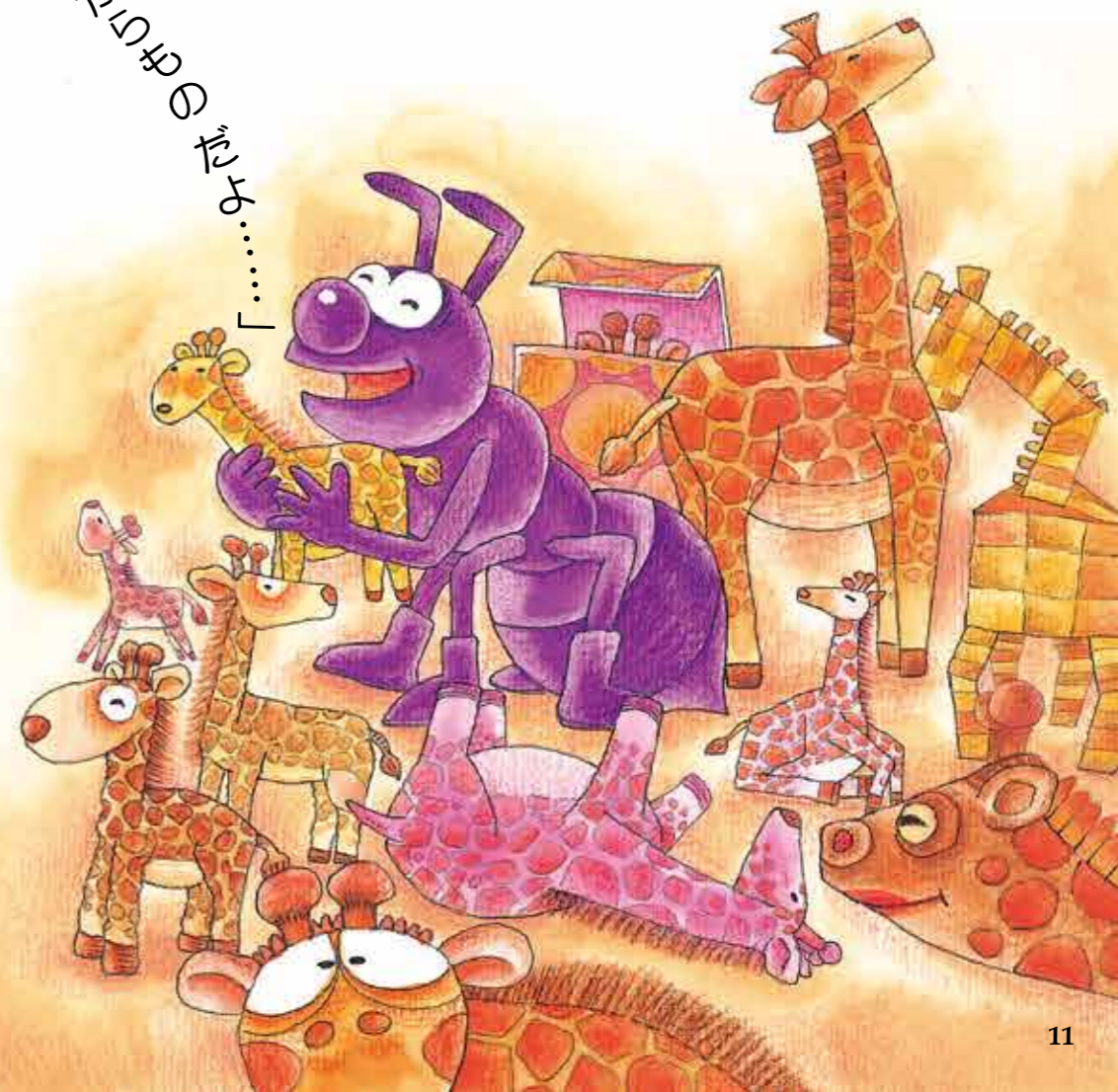
ルパンいっちゃい!

「ちっちゃい! 本当にちっちゃいね~」

「うわ~狭い~、本当に狭いね~」

アチはキリンのぬいぐるみを抱きながら、大好きな宝物に囲まれて、まんぞくそうに「僕はこのお家が好きだよ！」というのでした。

「アチは  
このお家  
が大好き  
だよ……」



アチはおもいきってルパンに聞きました。「ルパン、もし、自分のお家があれば、どのように飾り付けるの?」

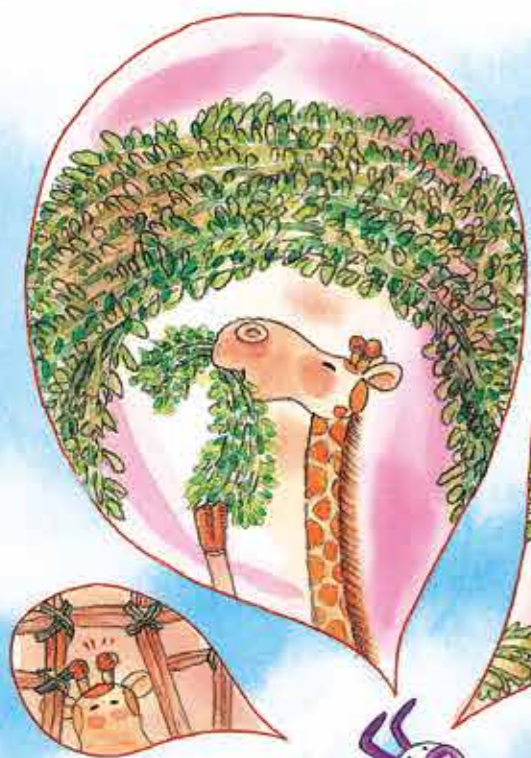


ルパンはわらいながら「ハハハ! その前にまず高〜いお家を建てな  
きゃね!」



ルパンはアチの家で、キリンの家がどのように建てるのかをアチと相談することにしました。その夜、アチは夢の中で、ルパンと一緒にいろんな形の家をたくさん建てるのでした。

草原に風が吹き始めました。ルパンは「嵐がやってきそうだよ…。」としんぱいしています。



風がビュービュー吹いて——

# 暴風だ!

地面がガタガタと大きく強く揺れ——

# 地震だ!

激しい水がざぶんと流れて来た——

# 大水だ!

嵐のなかを、アチとアチの家族はぎゅうぎゅうづめの菩提樹の葉で作られた船に乗って、さまよっていました。

まっくらやみの中で、ルパンはずっとアチ一家のことが心配で、あちこちを探し回りました。

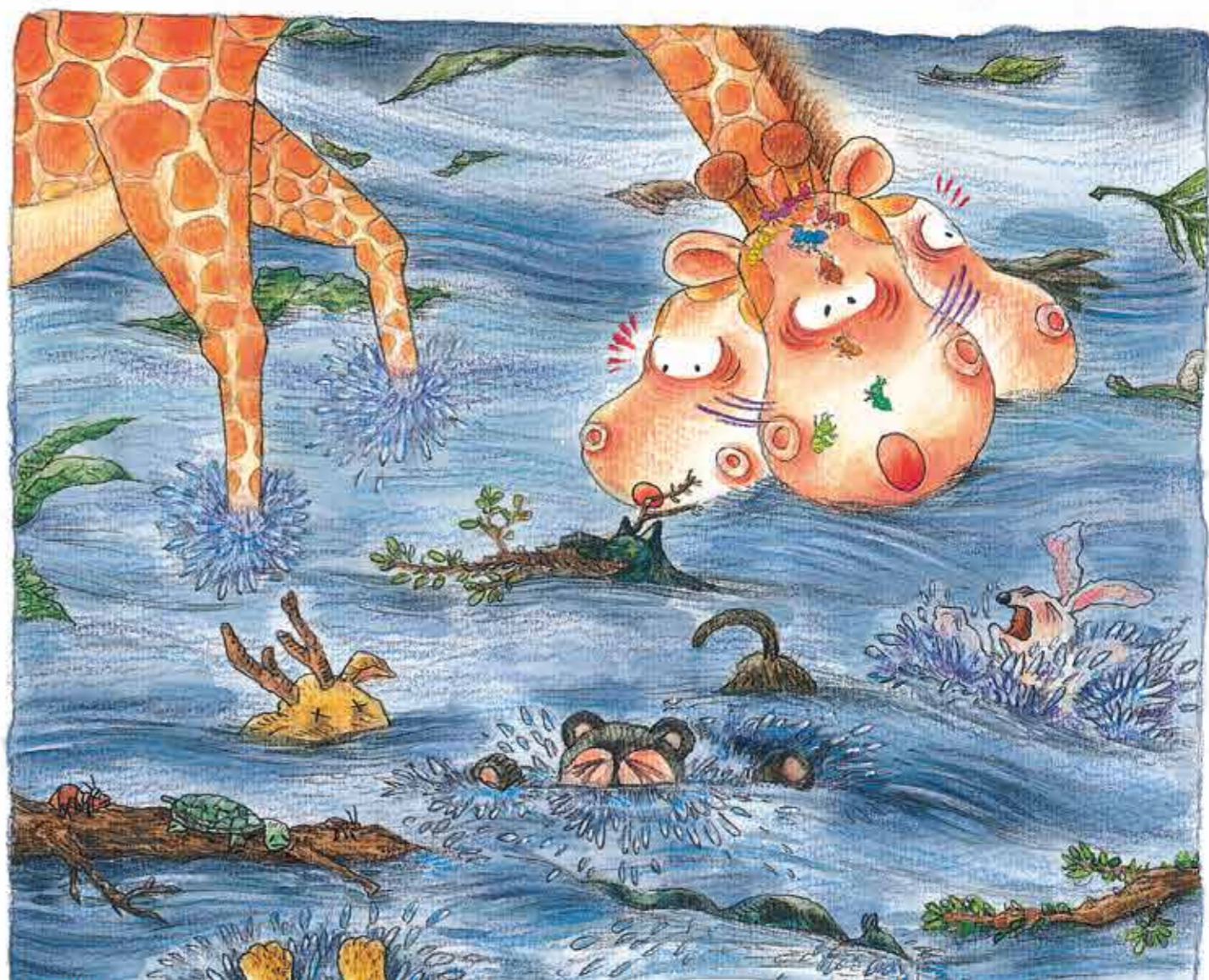
いないなあ？  
見つけないなあ？



見つけた！  
見つけた！

よかった！

よかった！



ルパンは力のかぎりをつくして、アチ一家を自分の耳の中に入れて、たすけました。ルパンは草原の住民たちをいっぱい乗せて、嵐の中を進む大船のようです。



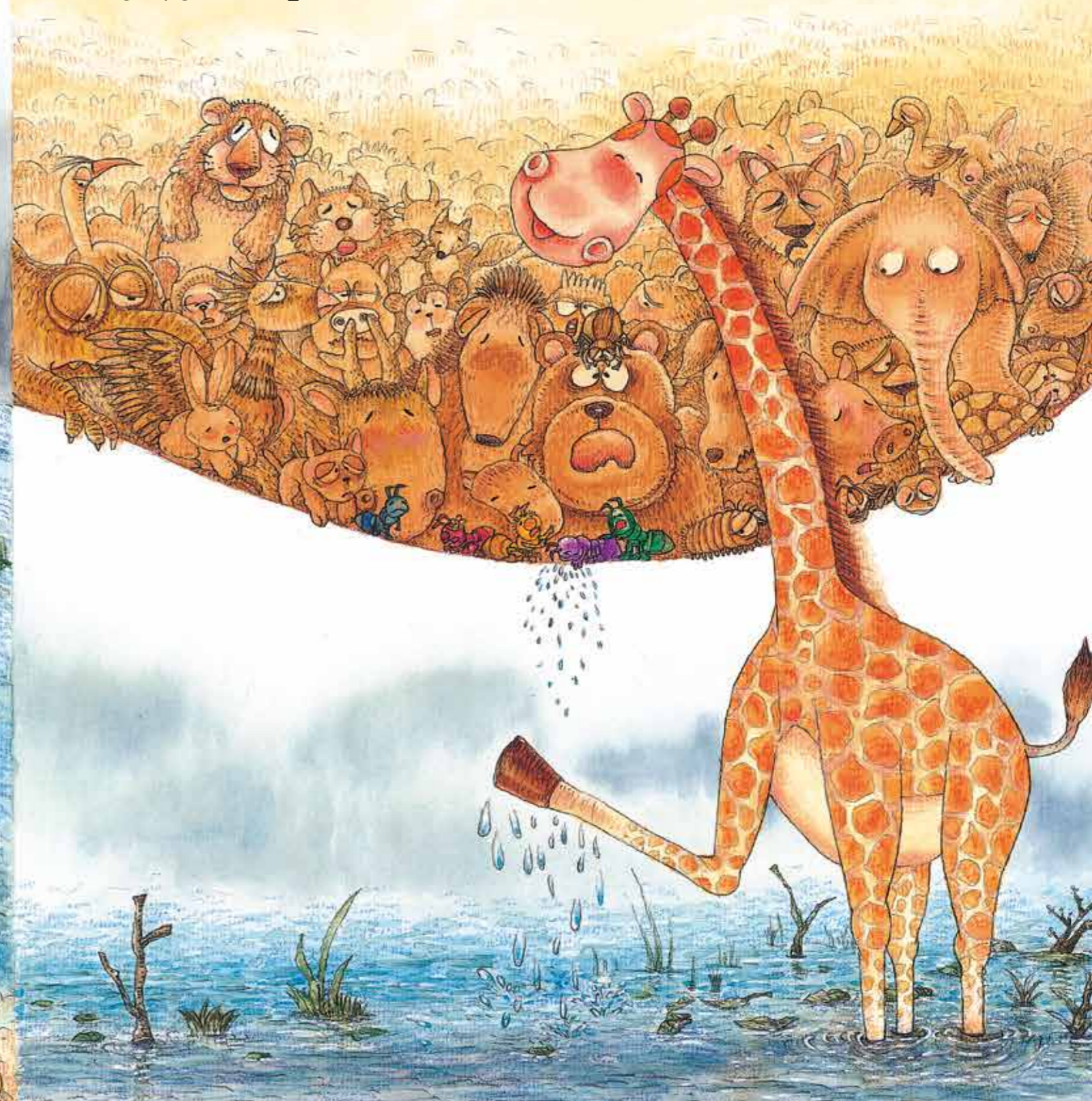
アチはすごく悲しくて、思わず大きな声で泣きました。「お家、なくなった…ぼくの宝物もすべてなくなった…」



嵐の後、草原の住民たちは遠くから、あの菩提樹しか残っていないふるさとをみつめていました。「皆と一緒に頑張れば、またとってもすてきな家が建てられるからね！愛があれば、かならず希望が見えてくるから。私達はきっと菩提樹と同じように強くなると信じているよ！」ルパンは住民たちに勇気つけました。



アチはまだ泣いています。「でも…でも…蓮霧（れんぶ）の木も…なくなった…」



ルパンは「アチ泣かないで、ほら見て！僕はお家がないけど、じぶんが立っているところが、ぜんぶじぶんの家だと思っているんだ。」とアチを慰（なぐさ）めようとしてました。

「ルパンは僕と違うじゃないか！」アチは涙を拭きながらルパンにおこります。「ルパンは背が高く、体も大きいから、どこにいても困らないけど、僕は違う！」アチは悔しそうに言いました：「僕はルパンのことがずっと羨ましいよ！」



ルパンはちょっと息を吹きかけたら、僕はすぐ飛ばされて、いなくなってしまうんだよ！」



「いくら言ってもルパンは絶対わかりっこないさ！」アチはまた言っていました。

アチは言いつづけました「ルパンにとって小さな一歩でも、僕はその一歩に追いつくため、地上でどのぐらい歩かなくてはならないか、ルパンは知らないよね！」

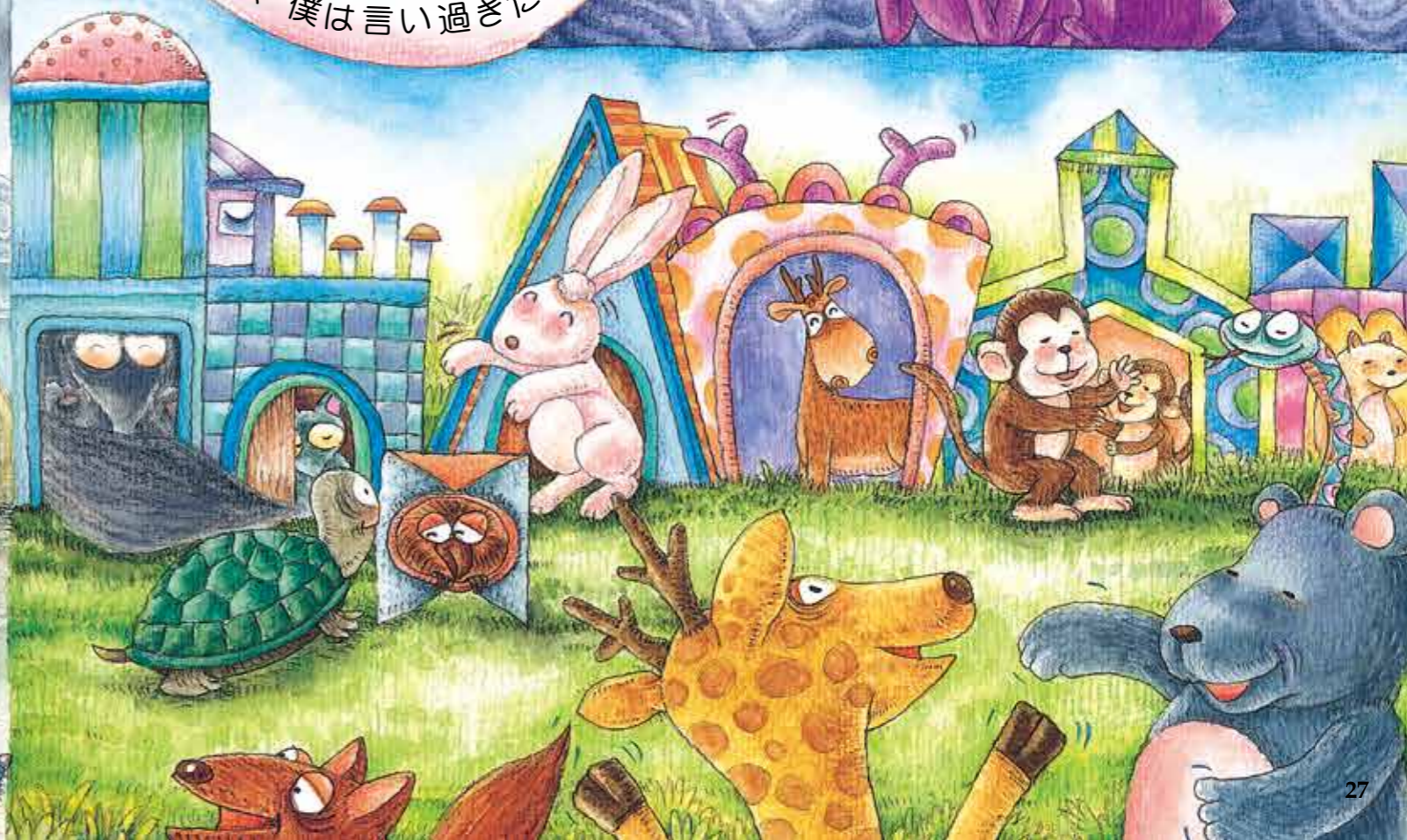
ルパンは「ふうっ」と、ため息をついて、心の中で「アチくん！僕もアチのことが羨ましいよ！僕がそう思っていることをアチも知らないよね！」と思いながら、静かに去っていきました。



「新しいお家が出来たよ！」  
草原では、みんな元気出して、お互いに助け合い、ふるさとはすっかり元どおりになりました。



アチはずっとルパンを探していました。ルパンに謝りたいと思っていました。



みんなの新しいお家できました。  
そして、感謝のパーティー  
を開くことにしました。

アチだけには、  
ないしょです。





はずかしがりやのルパンはまたアチを前と同じように自分の頭の角に座らせて、大声で笑って、思う存分に寝かせたいと思っています。ルパンはアチにいっぱい話したいことがあるのです…。

ルパンはアチに見つからないように木の群れの中に隠れて「こうやって」「ああやって」と、こっそり太鼓をたたく練習をするのでした。ルパンは太鼓の音は自分に代わって、普段アチに言えないことを伝えることができると思っています。





パーティー始まりました。  
二ホンジカ、くま、サル、ハクビシンは弦楽四重奏  
を演奏します。  
簫は白い子ゾウ、こきゅう 胡弓はカンガルー、げっきん 月琴は  
コアアラ、ムカデがえんそう 箏を演奏します。

打楽器は啄木鳥、カメ、ガラガラヘビ、  
ミツバチ、コオロギが演奏します。

アチの親戚たちはクモと一緒に「勇敢幸福」という  
4文字を作ろうとしています。

がっしょう (合唱) はカバ、ウサギ、  
タイワントラ、ミカドキジ、アオガエル  
です。

ツルたちは豊作の舞を踊り、孔雀は千手千眼観音様を舞い、チンパンジーたちはまよけのための金剛の舞を舞います。ゴシキどり、ヤマムスメタイワンアオカササギ、金色の羽をもつ大鳥（カルラさま ほとけ様のお使い）は空を飛ぶ天女を演じます。

ワニも舞いたかったのですが、みんなはワニがステージになったほうが一番ふさわしいと思っています。



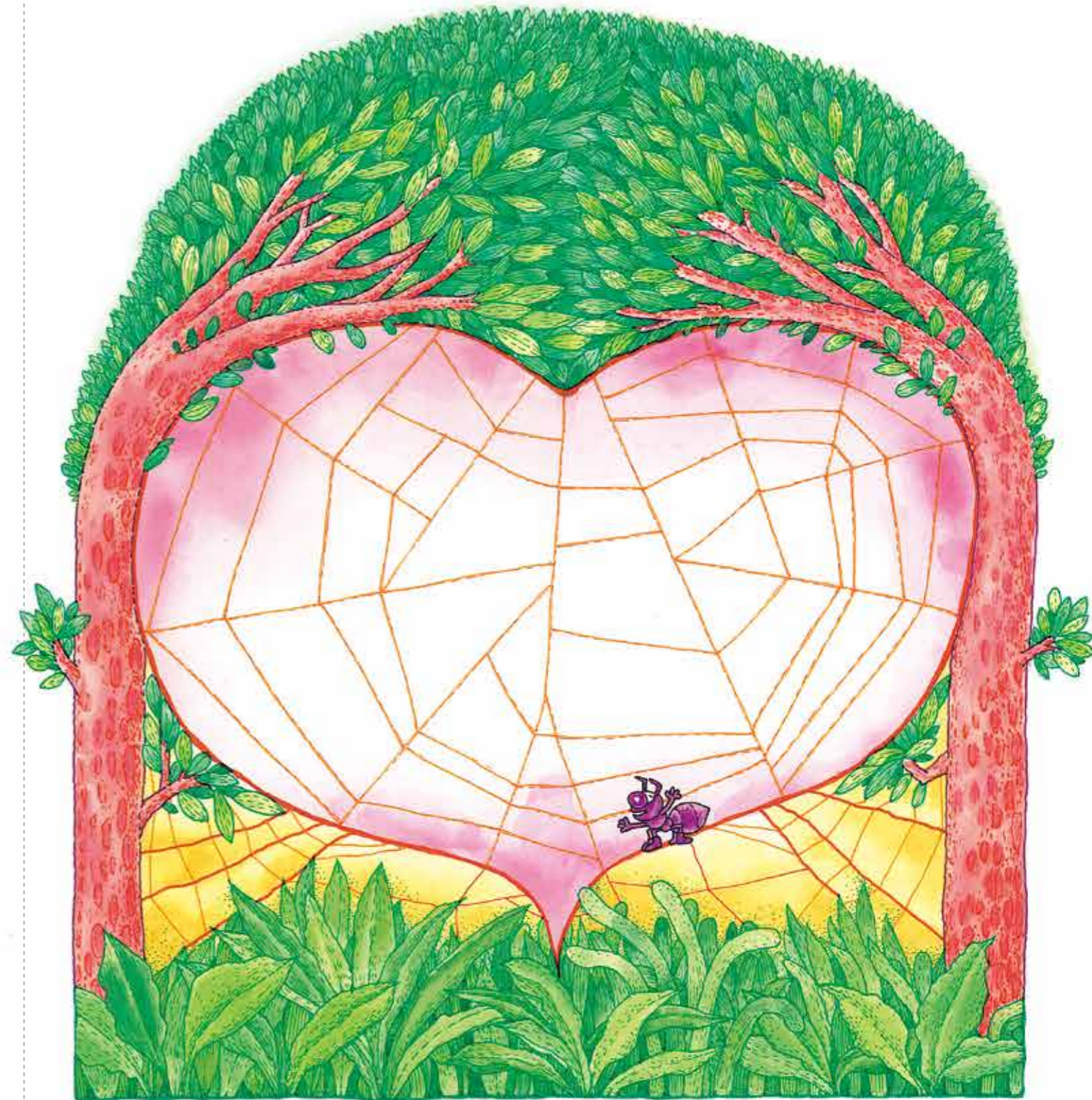
最後をかざる特別出演者は「優鹿花鼓」という太鼓の演奏をします。

ルパンが登場しました。  
みんながシーンとしていました。  
太鼓の音は静かな草原に響きわたります。



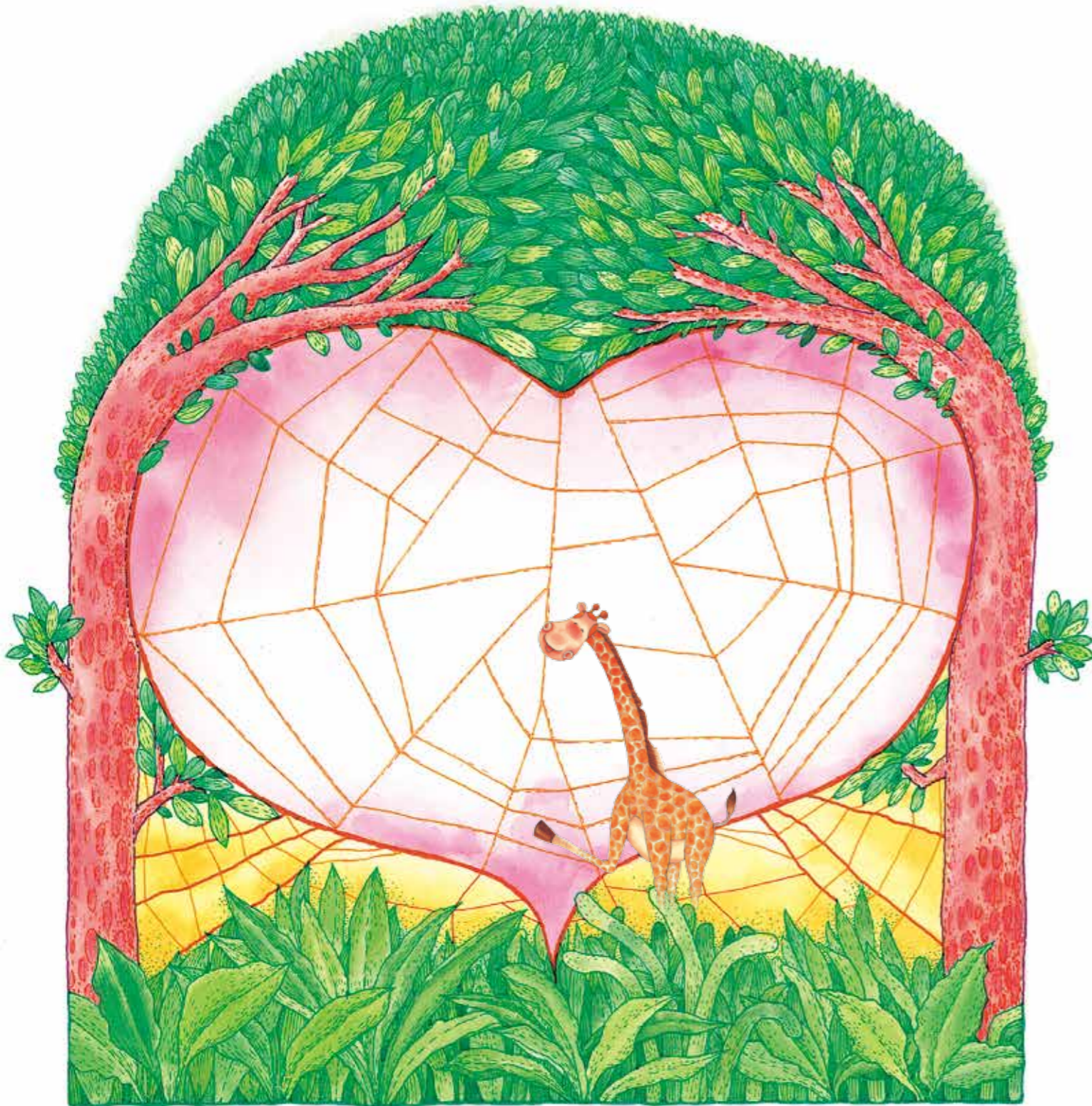


ルパンは太鼓の音でアチに話しかけています。  
アチに何を話したいのでしょうか？  
さ～一緒に考えましょう！  
私たちの答えは、同じかな？ちがうかな？



## 願いカード

みなさん、誰かに応援したいことでも、願い  
ことでも、ご自由にお書きくださいね。



## 感謝カード

みなさん、誰かに感謝したいことでも、お話をしたいことでも、ご自由にお書きくださいね。

## お薦め

東京大学 文学博士 萩 恵敏 法師  
法鼓山仏教学院院長



### 「おなじかな?・ちがうかな?」の悩みとその認識

一緒に考えましょう:

キリンの「ルパン」とアリの「アチ」の同じところはどこですか?その違いはどこですか?  
ルパンは高いところから見た世界と地上から世界を見るアチとの違いは何ですか?  
「同じ」の良いところと悪いところは何ですか?「違う」の良いところと悪いところは何ですか?

私達は自分と他人の「同じ」と「違い」はどのように見えていますか?

地球という大地(仏教ではこの空間は地、水、火、風、すなわち「四大」という四つの元素で構成されています)に住んでいる人間や動物達はルパンとアチのように友たちになれますか?それとも彼らのようにけんかしますか?どのようにすれば友情が長く続けられますか?

ルパンはアチを慰めようとしたが、なぜ逆効果になったのですか?

アチはなぜルパンのことが羨ましいのですか?ルパンもなぜアチのことが羨ましいのですか?

互い羨むことはどのような問題をひきおこしますか?

ルパンとアチはどのようにして仲直りできますか?

恥ずかしがり屋のルパンはどのように自分の気持ちを伝えますか?

音楽会で「おなじ」ところと「ちがう」ところは何ですか?

以上は「おなじかな?ちがうかな?」からみた、我々人間関係、民族融合と分裂、社会現象、自然災害などの問題は子ども達と一緒に探求すべきだと思います。そして、私達は常に相手を理解、包容の気持ちを持ち続けなければ、「異なるの中に同じを求める」、「同じの中に異なるを求める」(「異中求同」、「同中求異」、「不一不異」の実相を体験することができないでしょう!

萩

心理学者 鄭 石岩 教授

この絵本は暖かくて想像力豊富な作品です。良好な人間、社会関係を築くことができます。文学的表現から見ると、鮮明かつ活発な構図の中に、子ども達は絵本を読むことによって、心から喜びを感じ、家族と一緒に分かち合えれば、能力開発に一層役立つことでしょう。

鄭石岩



## あとがき

東北大震災のとき、宮城県三陸町の防災対策庁舎から防災無線で町民に避難を呼びかけ続け、津波の犠牲になった職員 遠藤 未希さん……。私は同僚の李 遠さんとラジオ局でこの事を報道し、遠藤さんに深く尊敬の念を抱きました……。これは本書、ルパンとアチⅢ「同じかな?違うかな?」を書ききっかけともなりました。

そのあとも、災難が収まることなく、あちこちで起きています。同僚の李 遠さんもこの世から去っていきました……。

人間、いつも楽しいこと、悲しいことを経験して生きて来ました。私達は同じ地球、そして同じ空の下で生きています。落ち込んでいるとき、くじけた時、希望と愛を捨てずに、助け合いながら、必ず明るい未来が来ると信じています。

この絵本は、多くの人たちの協力で出来上がったものです。ここで、仏様の慈悲の心、仏法知恵を絵本にして、皆様にささげたいと思います。また、この絵本を読む方々に対して、絵本を通じて、何か役に立てられれば、幸いです。

著者 朱 顔

「ルパンとアチ」の第1巻と第2巻の絵の部分を描きましたので、この第3巻の絵の部分も担当させていただきました。この仕事を引き受けた当初の気持ちは、もう覚えていません。

絵を描き始めてから9ヶ月の間に、いろんな思いをしました。腱鞘炎にもなりましたが、頑張って完成させることができました。

この本の出版に関わった全ての方々に感謝しています。

子供から大人の読者の皆様がルパンとアチの友情を好きになってくれれば良いと願っています。

画家 黄 志民



佛曆 2558年 / 西曆 2014年 11月

第一刷 1000冊

ルパンとアチ3「おなじかな・ちがうかな」  
魯班與阿奇3《一樣不一樣》

JA004/12649

発行者：簡 豊文

作：朱 顔

絵：黄 志民

訳者：大山 雅文 / 呂 碧華

出版社：財団法人仏陀教育基金会

住所：100 台湾台北市杭州南路一段 55 号 11F

ホームページ：<http://www.budaedu.org>

モバイルネット：<http://m.budaedu.org>

メールアドレス：[budaedu@budaedu.org](mailto:budaedu@budaedu.org)

TEL: +886-2-2395-1198

FAX: +886-2-2391-3415

印刷：△藝印刷藝術國際股份有限公司

郵便振替口座名：財団法人佛陀教育基金会

郵便振替口座番号：07694979

銀行振替：台湾銀行 / 城中分行

(振り替えた後は寄付金のご用途を当会にお知らせください)

銀行口座番号：04500-4597-503

当基金会の経典についての申し込み方法は以下の通りです：

1. 当基金会三階講堂にて請求
2. FAX による請求
3. 電話での請求
4. インターネットによる請求
5. お手紙による申し込み：宛先は当基金会の流通係

当基金会の経典はすべて無償贈与致します。

販売禁止ですが、ご自由に配布できます。

